

(1985—1986), группе «СВ» (с 1986), в аккомпанирующей группе певицы Валерии (1997—2000). В августе 1984 выступал в Челябинске.

Лит.: Поют мастера вокала / Т. Синецкая // ЧР. 1984. 24 авг.

ГОЛЫШЕВ Виктор Петрович (26.04.1937, Москва), русский переводчик англо-американской литературы, «патриарх отечественной школы художественного перевода», сын Е. М. Гольшевой. В годы Великой Отечественной войны находился в эвакуации в Челябинске. В 1961 окончил Московский физико-технический институт. В 1961—1966 работал в Институте автоматики и телемеханики АН СССР и в Московском институте стали и сплавов. С 1966 научный редактор



В. П. Гольшев

в редакции физики издательства «Мир». В этом же году начал карьеру профессионального переводчика и в 1970 вступил в Союз писателей СССР. В 1991 вел курс западной литературы в Бостонском университете. Дружил с И. Бродским, который посвятил ему знаменитое стихотворение «1972 год»; переводил его эссе. С 1992 преподает художественный перевод в Литературном институте имени А. М. Горького и руководит семинаром переводчиков с английского языка. Член общественного редсовета журнала «Иностранная литература». Имеет литературные награды, включая премию «Мастер» (2012).

ГОЛЫШЕВА Елена Михайловна (13(26).08.1908, по другим сведениям, 13(26).08.1906, Санкт-Петербург — 01.03.1984, Москва), переводчица, член СП СССР (1958). До 15-летнего возраста жила в Ростове-на-Дону. Училась на химическом факультете МГУ, окончила Литературный институт им. А. М. Горького (1941). Работала в ВТО и редактором английского издания журнала «Интерлит». В 1941—1942 находилась



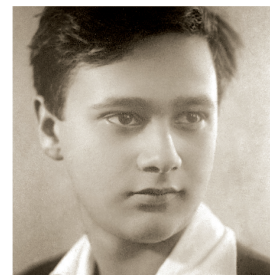
Е. М. Гольшева

в эвакуации в Челябинске. Сотрудничала в газете «Челябинский рабочий»; писала рецензии на спектакли Московского Малого театра, эвакуированного в Челябинск. С 1948 профессиональная переводчица (художественной литературы с английского и французского языков). Из переводов Гольшевой наиболее известны: «Тихий американец», «Наш человек в Гаване» и «Ведомство страха» Г. Грина, «Фриленды» Дж. Голсуорси, «Николай Гоголь» В. Набокова, «За рекой в тени деревьев» и «Старик и море» Э. Хемингуэя, «Дом, где разбиваются сердца» Б. Шоу и другие. Перевела пьесы: «Антигона» и

«Жаворонок» Ж. Ануя, «Мечты Кинолы» О. Бальзака, «Луна для пасынков судьбы» Ю. О'Нила и другие. Поддерживала дружеские отношения со многими видными деятелями российской культуры (Н. Я. Мандельштам, Б. А. Слуцкий, А. В. Эфрос и другие). Похоронена в г. Тарусе Калужской области.

Лит.: «Осада мельницы» // ЧР. 1942. 2 авг.

ГОЛЬДШТЕЙН Борис (Буся) Эммануилович (25.12.1922, Одесса — 08.11.1987, Ганновер, Германия), советский скрипач-вундеркинд, германский музыкальный педагог. Брат М. Э. Гольдштейна. Учился у проф. П. С. Столярского (в Одессе), у профессоров А. И. Ямпольского и Л. М. Цейтлина (в Москве). Выступал с 1932.



Б. Э. Гольдштейн

В 1934 на I-м Всесоюзном конкурсе музыкантов-исполнителей по инициативе И. В. Сталина удостоен специальной премии. Вошел в пятерку лауреатов первого конкурса им. Г. Венявского (Варшава; 1935) и конкурса им. Эжена Изай (Брюссель; 1937). Много гастролировал, делал записи на грампластинки. В Челябинске 20.10.1941 выступил с концертом в театре оперетты (ныне ДК ЧЭМК). 9.03.1943 повторно выступал в театре оперетты. 15.03.1943 принял участие в концерте в драматическом театре имени С. М. Цвиллинга. Средства, собранные от концерта, пошли на создание Уральского добровольческого танкового корпуса. Преподавал в музыкальном училище Московской консерватории (1948—1953). В 1974 иммигрировал в Германию, с 1976 профессор Вюрцбургской Высшей школы музыки. С 1981 концертировал в ансамбле с дочерью Юлией.

Лит.: Судьба виртуоза / А. Штильман // «Вестник». 2003. 19 февр.; Борис Гольдштейн / Я. Л. Сорокер. — Иерусалим, 1989; Гастрольная афиша Челябинска 1941—1945 гг. / В. С. Боже // Исторические чтения : материалы науч. конф. Центра историко-культур. наследия г. Челябинска «Неизвестная война: малоизученные страницы Великой Отечественной». 2004. Вып. 9 / сост. Э. Б. Дружинина, И. А. Казанцев. Ч., 2005.

ГОЛЬДШТЕЙН Михаил Эммануилович (08.11.1917, Одесса — 07.09.1989, Гамбург), советский, затем германский композитор и скрипач, автор музыкальных мистификаций, брат Б. Э. Гольдштейна. Учился в Одессе у П. Столярского, затем в Московской консерватории у Н. Мяковского (композиция), А. Ямпольского (скрипка) и К. Сараджева (дирижирование). В феврале 1935 выступал в Златоусте, Магнитогорске, Челябинске (концерты А. М. Брагина). В ноябре вновь выступал в Челябинске. С 1948 преподавал в различных музыкальных учебных заведениях Москвы. Из-за травмы левой руки постепенно переключился главным образом на композицию, причем мистификаторского свой-